

autres moyens de réglage avant et pendant l'utilisation du produit. Matières principales: polyamide et polyester.

EN 358: CEINTURES DE MAINTIEN AU TRAVAIL ET DE RETENUE La ceinture de maintien au travail et de retenue est un dispositif de préhension du corps destiné à soutenir une personne, pendant son travail, au moyen d'équipement de protection individuelle en tension, de manière à empêcher une chute et d'empêcher une personne d'atteindre les zones présentant un risque de chute de hauteur. Le système d'ancrage doit se trouver au niveau de la taille ou au-dessus (fig. 9). La longe est maintenue tendue et le déplacement libre est limité à 0,6 m maximum. La ceinture de maintien au travail ne doit pas être utilisée pour l'arrêt des chutes. Il peut être nécessaire de la compléter avec des dispositifs de protection contre les chutes de hauteur, de type collectif (filets de sécurité par exemple) ou individuel (systèmes d'arrêt des chutes conformes à EN 363).

EN 361: HARNAIS COMPLET D'ANTICHUTE Le harnais complet d'antichute est un dispositif de préhension du corps destiné à arrêter les chutes lorsqu'il est associé aux autres composants d'un système d'arrêt des chutes. Il convient d'examiner le tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol en cas de chute de hauteur.

EN 813: CEINTURES A CUISSARDES Les ceintures à cuissardes sont destinées à être utilisées dans des systèmes de maintien au travail, lorsqu'un point d'accroche bas est nécessaire. Les ceintures à cuissardes ne sont pas adaptées pour l'arrêt des chutes.

TRANSPORT L'équipement doit être transporté dans un emballage le protégeant efficacement contre l'humidité, les dommages mécaniques et chimiques.

REVISION Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de viedu produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le harnais doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur le (ou les) point(s) d'encordement,
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles portées,
- présence de déformations et/ou de fissures sur la boucle de sécurité,
- difficulté de coulissement des sangles dans la boucle de réglage,
- mauvaise fermeture des boucles.

Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut

avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DURÉE DE VIE La durée de vie est de 10 ans dont 5 ans maximum d'utilisation, en l'absence de causes de mise au rebut. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intensive, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. Encas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contactez la société C.A.M.P. ou le distributeur.

DEUTSCH ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet auf die Anforderungen von Alpinisten, Kletterern und bei Arbeiten mit Seilzugstechniken mit leichten und innovativen Produkten. Die Entwirkung, Prüfung und Herstellen erfolgt unter einem geprüften Qualitätssystem, um die Zuverlässigkeit und Sicherheit der Produkte zu gewährleisten. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte. **Die Gebrauchsanweisung bitte gut durchlesen und aufbewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it herunter geladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden oder unter Aufsicht dieser Personen. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleich zu setzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industrieleiterei, des Eiskletterns oder des Bergsteigens übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung, oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Fallsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Das Produkt darf ausschließlich, wie nachstehend beschrieben, benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden, Geräten verwendet werden, wobei

auf den beschränkten Einsatz jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt. Jedoch gibt es eine Vielzahl falscher Verwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezeigt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zu Ihrer eigenen Sicherheit verwendet werden.

WARTUNG Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neut rals eife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkter Wärmequellen, trocknen. Reinigung der Metallteile: spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. Temperatur: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt wird, sollte es Temperaturen über 50° C nicht ausgesetzt werden.

Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist. Hier könnte die Eigenschaft des Produktes beeinträchtigt werden.

LAGERUNG Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf. Fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, welche auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten C.A.M.P.-Produkten zurückzuführen ist. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung zu vergewissern, ob er oder sie sich mit der richtigen und sicheren Verwendung der C.A.M.P.-Produkte vertraut gemacht haben, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und ob alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Gehen Sie, vor dem Einsatz der Produkte, immer von fallbezogenen Notfallsituationen aus und halten Sie die notwendige Rettungsausrüstung vor Ort bereit. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diesen Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren, Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

SPEZIELLE INFORMATIONEN

Damit der Gurt Ihnen perfekt passt, wählen Sie die Gurtgröße nach der **Tabelle A** aus. Außerdem sollte der Benutzer einen gefahrenen Hängetest durchführen, um sicherzustellen, um die richtige Größe und ausreichende Verstellmöglichkeiten hat und für den beabsichtigten Gebrauch akzeptablen Komfort bietet. Der Hängetest sollte mindestens 5 Minuten dauern. Bei der Verwendung dieser Ausrüstung, zusammen mit anderen Komponenten, beachten Sie auch alle Gebrauchsanweisungen die es Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Vergewissern Sie sich das alle verwendeten Komponenten den aktuellen Europäischen Normen entsprechen: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362, EN 363 für Fallschutz-Produkte; EN 1496, EN 341, EN 341/1 für Absell-, und Rettungsgeräte. Wählen Sie den richtigen Gurt für die durchzuführenden Maßnahmen aus. **Abb. 1-9** zeigen das korrekte Anlegen der Gurte sowie die Einsatzmöglichkeiten der verschiedenen Einhängesets am Gurt. Die eingesetzten Komponenten (zB Falldämpfer, Auffangsysteme, Verbindungselemente) müssen den angegebenen Europäischen Normen entsprechen. Der verwendete Anschlagpunkt muss in allen Belangen die EN 795 erfüllen (>10kN). Vor und während jedem

Gebrauchs kontrollieren Sie das alle Schnallen, Verbindungselemente und alle andere sicherheitsrelevanten Einzelteile unbeschädigt, geschlossen und in dem, von der jeweiligen Einzelgebrauchsanweisungen vorgeschriebenen Zustand sind. Hauptmaterialie: Polyamide und Polyester.

EN 358: RÜCKHALTEGURT Der Rückhaltegurt wird zusammen mit einem Rückhaltesystem eingesetzt um zu verhindern das der Benutzer eine Absturzkannte erreicht oder zur Arbeitsplatzpositionierung, zB an Masten, mit einem Haltesel oder anderen Positionierungsrgeräten, um den Arbeiter in einer optimalen Arbeitsposition zu halten. Die maximale Fallhöhe darf hierbei 0,60 m nicht überschreiten. Ist mit einer größeren Fallhöhe zu rechnen müssen weitere Maßnahmen kollektiver Art (zB Auffangnetze) oder Persönliche Schutz Ausrüstung gegen Absturz wie in der BGR 198 / 199 beschrieben eingesetzt werden. Der Anschlagpunkt muss sich immer auf der Höhe oder über den verendeten seitlichen Rückhalteösen am Gurt befinden. Siehe **Abb. 9**.

EN 361: AUFFANGGURT FÜR DIE ARBEIT Der Auffanggurt hält, in Verbindung mit einem Auffang-Sicherungssystem, im Falle eines Sturzes diesen auf und hält den Benutzer in aufrechter Position. Das in Verbindung mit dem Gurt eingesetzte Auffang-Sicherungssystem muss den Einsatzbedingungen entsprechen und so gewählt und eingebaut werden das im Falle eines Sturzes, auf jeden Fall, ein Aufschlagen des Benutzers auf Strukturen oder dem Boden unmöglich ist.

EN 813: SITZGURT Ein Sitzgurt wird benutzt für Arbeiten die am Seil hängend durchgeführt werden. Besteht beim Gebrauch die Gefahr eines Sturzes so muss ein Kombigurt, der die EN 361 und EN 813 erfüllt, benutzt werden. Das Auffang-, Sicherungssystem muss hierbei immer in der auf Brusthöhe befindlichen Einhängesets befestigt werden. Der Sitzgurt darf nicht als Auffanggurt verwendet werden.

TRANSPORT Das Produkt muss in einer geeigneten Verpackung transportiert werden, damit es vor Feuchtigkeit sowie vor mechanischen oder chemischen Schäden geschützt ist.

ÜBERPRÜFUNG Zusätzlich zur visuellen Kontrolle, vor, während und nach jedem Gebrauch, muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfung muss auf dem dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Prüfen Sie die Lesbarkeit der Zeichen am Produkt. Wenn einer dieser Fehler auftreten darf der Gurt nicht mehr verwendet werden:

- Risse und/oder Scheuerstellen am Anseilpunkt
 - Risse und/oder Abnutzung durch Scheuern der Anseilschlaufe
 - Schäden an den tragenden Nähten
 - Schäden an den Schließen
 - die Gurtschlaufe lässt sich nicht mehr korrekt durch die Schließe führen.
 - nicht korrektes Funktionieren der Schließe.
- Nach einem schweren Sturz muss jedes Produkt ausgetauscht werden, da dabei auch nicht sichtbare Schäden entstanden sein könnten.
- LEBENSDAUER** Die maximale Benutzungsdauer des Produktes ist 10 Jahre ab Herstellungsdatum oder 5 Jahren nach dem ersten Gebrauch (Aber nur innerhalb der 10 Jahres Frist), außer wenn Schäden auftreten, die das Produkt außer Gebrauch setzen. Diese Schäden können auch bei der Erstbenutzung auftreten. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Berührung mit chemischen/mechanischen Substanzen (zB Meerwasser, Sand), hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung. Wenn das Produkt einen Sturz aufgefungen hat, aggressiven chemischen Substanzen ausgesetzt war, die Schmallen und Einhängesets beschädigt sind oder nicht mehr korrekt funktionieren, sich über 50 Grad erhitzt hat, sich Nähte lösen oder das Textilmaterial Beschädigungen aufweist ist das Produkt sofort aus der Benutzung zu nehmen. Fall Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, nehmen Sie das Produkt aus der Verwendung und setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. oder dem Wiederverkäufer.

ESPAÑOL INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros, escaladores y trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web www.camp.it. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no le enseñarán técnicas de la escalada, el alpinismo, los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada; deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrecto, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser médicamente capaz de controlar su propia seguridad y las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaídas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas y la altura de caída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e inebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de fermapersonal.

MANTENIMIENTO Limpieza de las partes textiles y de plástico : aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua limpia y secar. Temperatura: mantenga este producto siempre por debajo de 50° C para que no pueda afectar el funcionamiento de este producto. Sustancias químicas: retire el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que pueda alterar las características del producto.

ALMACENAJE Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD La firma C.A.M.P., o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto C.A.M.P.. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P., de que se utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada y aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECIFICA

A fin de proporcionarle un arnés que se ajuste a su talla, podrá elegir su talla conforme a lo indicado en la **tabla A**.

Además el usuario deberá realizar un test de suspensión, en lugar seguro, para asegurarse que el arnés es de la talla correcta, se ajusta suficientemente y es de un aceptable nivel de confort para la utilización deseada. El test de suspensión debe ser realizado durante un periodo mínimo de 5 minutos. La utilización de estos equipos junto con otros componentes seleccionados del equipo contra caídas tiene que ser conforme con los reglamentos apropiados y con instrucciones de uso y con las normas vigentes: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362, EN 363 para equipos anticaídas; EN 1496, EN 341, EN 341/1 para descensores. Para una correcta utilización y para conectar a un punto de anclaje fiable, a un subsistema de conexión (por ejemplo un absorbedor de energía, un elemento de amarre y un conector) y otros componentes de un sistema anticaídas, ver **fig. 1-9**. El punto de anclaje debe tener una fuerza en conformidad con la Norma EN 795 (>10kN). Verificar las hebillas y cualquier otro sistema de ajuste antes y durante la utilización del equipo. Principales materiales: poliámido y poliéster.

EN 358: CINTURÓN DE MANTENIMIENTO EN EL TRABAJO. El cinturón de mantenimiento es utilizado con un componente de amarre para asegurar al usuario durante su trabajo. El punto de anclaje debe estar situado a la altura del cinturón o por encima. Los elementos de amarre deben estar bajo tensión y deberían estar ajustados de forma que no se alcance una distancia de caída superior a 0,60 m durante su utilización. **Fig 9**. El cinturón de mantenimiento no debe utilizarse como anticaídas. Puede ser necesario la integración con dispositivos de protección colectiva contra caídas de altura (sistemas anticaídas en conformidad con la Norma EN363).

EN 361: ARNÉS ANTICAÍDAS El arnés anticaídas es un equipo utilizado en conexión con otros componentes de un sistema anticaídas. Se debe calcular el espacio libre mínimo necesario por debajo de los pies del usuario, con objeto de evitar el choque contra la estructura o el suelo en caso de caída.

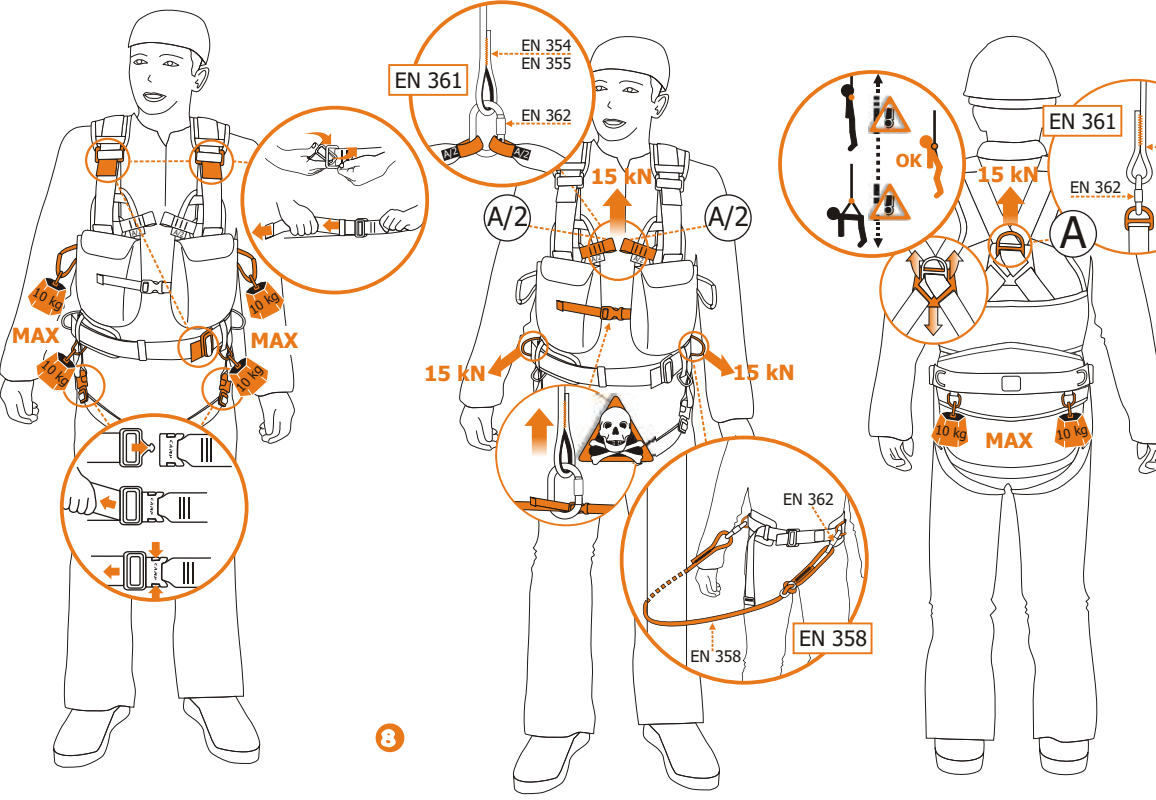
EN 813: ARNÉS DE ASIENTO El arnés de asiento es utilizado como un cinturón de posicionamiento cuando se requiere un punto de anclaje más bajo. El arnés de asiento no debeser utilizado como un arnés anticaídas.

ALMACENAJE El amortiguador debe ser almacenado en lugares secos, aireados, al abrigo de cualquier fuente de calor directa o indirecta, en condiciones que imposibiliten suciedad o daños mecánicos, químicos o térmicos. Antes de la primera entrega para utilización debe ser guardado en el embalaje original del fabricante.

REVISION Se debe realizar un control visual antes, durante y después de cada uso, este producto se debe examinar por una persona competente cada 12 meses; tal control se recuerda en "el archivo del tiempo de vida" del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. Cuando uno de estos defectos aparece, el arnés se debe retirar de su uso:

- Cortes y/o quemaduras en los puntos de unión.
 - Cortes y/o quemaduras en las correas portadoras.
 - Deformaciones de y/o presencia de grietas en las hebillas de seguridad.
 - Dificultad en deslizar la correa dentro de la hebilla de seguridad.
 - Cierre incorrecto de hebillas.
- Todo producto que haya aguantado una caída grave debe ser sustituido, ya que pueden haber quedado dañados aunque a simple vista no sea perceptible.
- TIEMPO DE DURACIÓN** -Tiene una duración de 5 años a contar desde la fabricación y tres después del primer uso, en ausencia de cortes o quemaduras. Para las partes metálicas la duración es ilimitada, con excepción de las siguientes factores que pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, ponerse en contacto con la sociedad C.A.M.P. o el distribuidor.

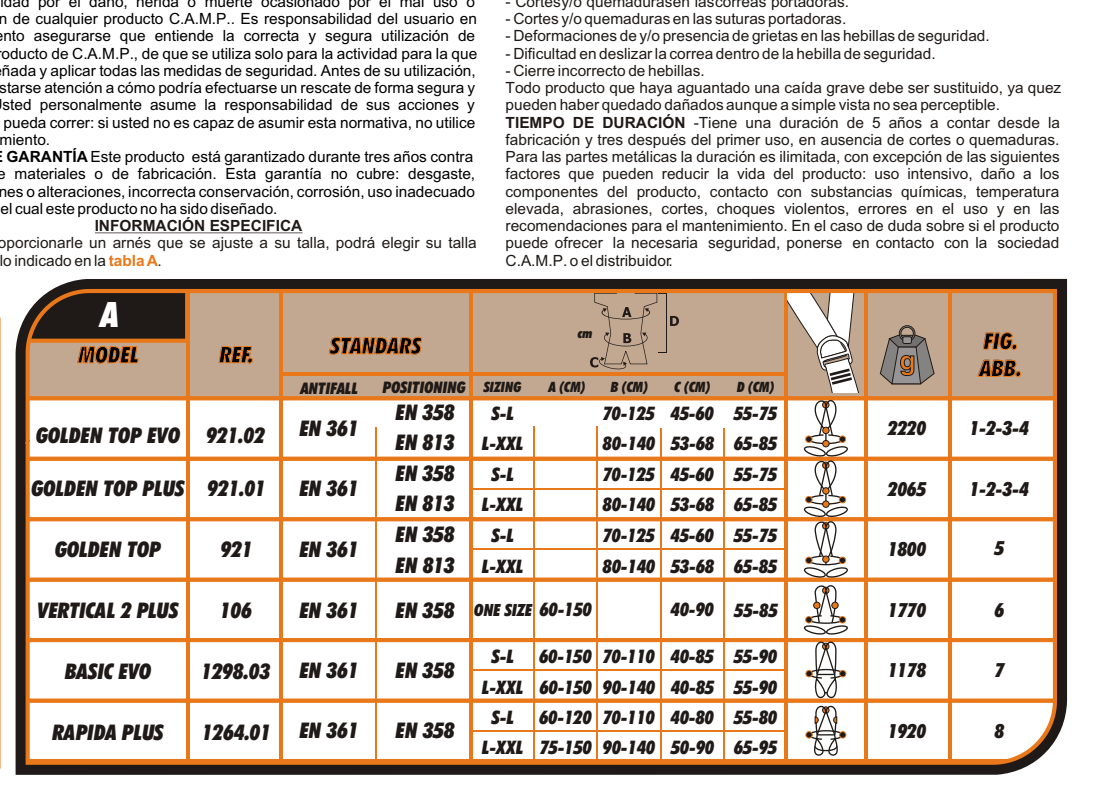
EN 358 - 361



EN 361



EN 358



Nº dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto / Nº of the manufacturing control body of the product / Nº de l'organisme contrôlant la fabrication du produit / Nr des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkt Nº del organismo controlador de la fabricación de este producto:

TÜV PRODUCT SERVICE GMBH RIDLERSTRASSE 31 - D - - 80339 MÜNCHEN - N.0123

Ente riconosciute che interviene per l'esame CE del tipo / Notified body intervening for the CE standard examination / Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type / Zertifikationsorganismus für CE Type / Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

A.P.A.V.E. B.P.193 F13322 - MARSEILLE CEDEX 16 - N.0082

Modello - model - modèle - modell - modelo

Nº di serie - Batch n° - N° de série Seriennummer - N° de serie

Anno di fabbricazione - Year of manufacture - Année de fabrication - Herstellungsjahr - Año de fabricación

Data di acquisto - Purchase date Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra

Data del primo utilizzo - Date of first use Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario

CO 01 MANUALE 14 - Printed in Italy April 2006 - Rev. 6 - © C.A.M.P. s.p.a.

MANUALE TECNICO TECHNICAL MANUAL MANUAL TECHNIQUE TECHNISCHES LEHRBUCH GUIA TECNICA

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate

Data Date Datum Fecha OK Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Nombre/Firma Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión

CAMP SPA

Costruzione Articoli Montagna Premana

Via Roma 23, 23834 Premana (LC) TEL. 39 0341890117 FAX.0341818010

http://www.camp.it e-mail: contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti, degli arrampicatori e dei lavoratori in altezza con prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo, dell'avoro in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicamente in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare.

Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 50°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P., o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P., usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di asservirvi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

Per ottenere una regolazione ottimale, scegliere la taglia seguendo le indicazioni della **tabella A**. Inoltre, l'utilizzatore deve eseguire una prova di sospensione in posto sicuro, per assicurarsi che l'imbragatura sia della taglia corretta, abbia sufficiente regolazione e sia sufficientemente comoda per l'uso previsto. Il test di sospensione deve essere di almeno 5 minuti. L'uso di queste attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti:

EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362, EN 363 per i sistemi anticaduta; EN 1496, EN 341, EN 341/1 per i discensori.

Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema di arresto caduta, vedi **fig. 1-9**. Il sistema di ancoraggio deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>10kN).

Controllare il nodo, le fibbie e ogni altra regolazione prima e durante l'utilizzo del prodotto. Materiali principali: poliammide e poliestere.

EN 358: cintura di posizionamento sul lavoro La cintura di posizionamento sul lavoro è un dispositivo di trattenuta del corpo destinato a sostenere una persona,

durante il suo lavoro, per mezzo di un dispositivo di protezione individuale in tensione, in modo da evitare una caduta e di impedire ad una persona di raggiungere le zone che presentano un rischio di caduta dall'alto. Il punto di ancoraggio deve trovarsi al livello della vita o al di sopra di esso. Il cordino deve essere mantenuto teso e la libertà di movimento è limitata ad un massimo di 0,60 mt. (fig. 9). La cintura di posizionamento non può essere utilizzata come protezione per le cadute dall'alto. Può essere necessaria l'integrazione con dei dispositivi di protezione contro le cadute dall'alto di tipo collettivo (ad esempio reti di sicurezza) o individuali (sistemi d'arresto delle cadute conformi alla norma EN 363).

EN 361: imbracatura completa anticaduta L'imbracatura completa anticaduta è un dispositivo di trattenuta del corpo destinato a bloccare le cadute quando è associato ad altri componenti di un sistema di arresto delle cadute. Va calcolato lo spazio necessario al di sotto dell'utilizzatore per evitare ogni impatto con la struttura o col terreno sottostante in caso di caduta dall'alto.

EN 813: imbracatura bassa Le imbracature basse sono destinate a essere utilizzate nei sistemi di posizionamento sul lavoro, quando è necessario un punto di ancoraggio basso. Le imbracature basse non sono adatte per l'arresto delle cadute. **TRASPORTO** L'attrezzatura deve essere trasportata in un imballo che la protegga efficacemente dall'umidità, dai danni meccanici chimici.

REVISIONE Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

Se appare uno dei seguenti difetti, l'imbragatura deve essere messa fuori uso:

- presenza di tagli e/o bruciature sulla/i punto/i di legatura
- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce portanti
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti
- presenza di difformazioni e/o diffeure sulle fibbie di sicurezza
- difficoltà di scorrimento della fettuccia nella fibbia
- errata chiusura delle fibbie

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni non visibili o sconosciuti.

DURATA DI VITA La durata di vita del prodotto è di 10 anni, di cui 5 anni dopo il primo utilizzo, in assenza di cause che lo mettano fuori uso. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del

prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. o il distributore.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers, climbers and workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism and work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temperature: Always keep this product below 50°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the

product. **STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P., or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P., that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

In order to get a perfect fit, choose your size according to the indication of **table A**. Also, the user should carry out a suspension test in a safe place to ensure that the harness is the correct size, has sufficient adjustment and is of an acceptable comfort level for the intended use. The suspension test shall be at least 5 minutes. The use of these equipments, combined with other components of the personal protective equipment, must be conform to these instructions of use and to the current standards:

EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362, EN 363 for fall-arrest system; EN 1496, EN 341, EN 341/1 for the descenders. For a correct use and for the connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard anda connector) and other components of a fall arrest system, see **fig. 1-9**.

The anchor point must have a strength according to EN 795 (>10kN). Check the knot, the buckles and any other adjustment system before and during the use of the product. Main materials: polyamide and polyester.

EN 358: BELT FOR WORK POSITIONING The work positioning belt is used with a positioning lanyard to secure the worker against the structure. The anchor point must be positioned at the belt height or above and to prevent the person from the

reaching of the zones that represent the risk of falling from height. The lanyards must be under tension and should be adjusted so that a free fall of no more than 0,60 m is possible when working. (fig. 9). The work positioning belt must not be used alone as a fall arrest harness. It could be necessary the integration with collective protective equipment against fall from a height (i.e. net) or personal protective equipment (fall arrest system conform to EN 363).

EN 361: FULL BODY HARNESS The fall arrest harness is an equipment used in connection with other components of a fall arrest system. The free distance below the working surface must be calculated in order to avoid any impact in the event of a fall.

EN 813: SIT HARNESS The sit harness is used as a positioning belt when a lower anchor point is required. The sit harness must not be used as a fall arrest harness.

TRANSPORT The energy absorber must be transported in the package avoid mixture mechanical and chemical or others defects.

REVISION In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Preserve the legibility of the product's markings. When one of the following flaws appears, the harness must not be used any longer:

- cuts and/or burns on the belay loop
- cuts and/or burns on the load-bearing straps
- cuts and/or burns on the load-bearing stitchings
- deformation or cracks on the safety buckles
- difficulty of sliding of the strap into the buckle
- wrong closure of buckles.

Do not continue to use a product after a major fall, because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing, after the first use is limited to 5 years unless any defect appears. The following factors that can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safe and reliable, please contact C.A.M.P. or the distributor.

FRANCAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes, des grimpeurs et des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [camp.it](http://www.camp.it). Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN Nettoyage des parties textiles et plastiques : Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal : Laver à l'eau claire et essuyer. Température : Garder ce produit en dessous de 50°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques : Retirer le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du

produit. **STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou de détérioration.

RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. ou le distributeur décline toute responsabilité en cas de dommage, déblocage ou décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P., de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

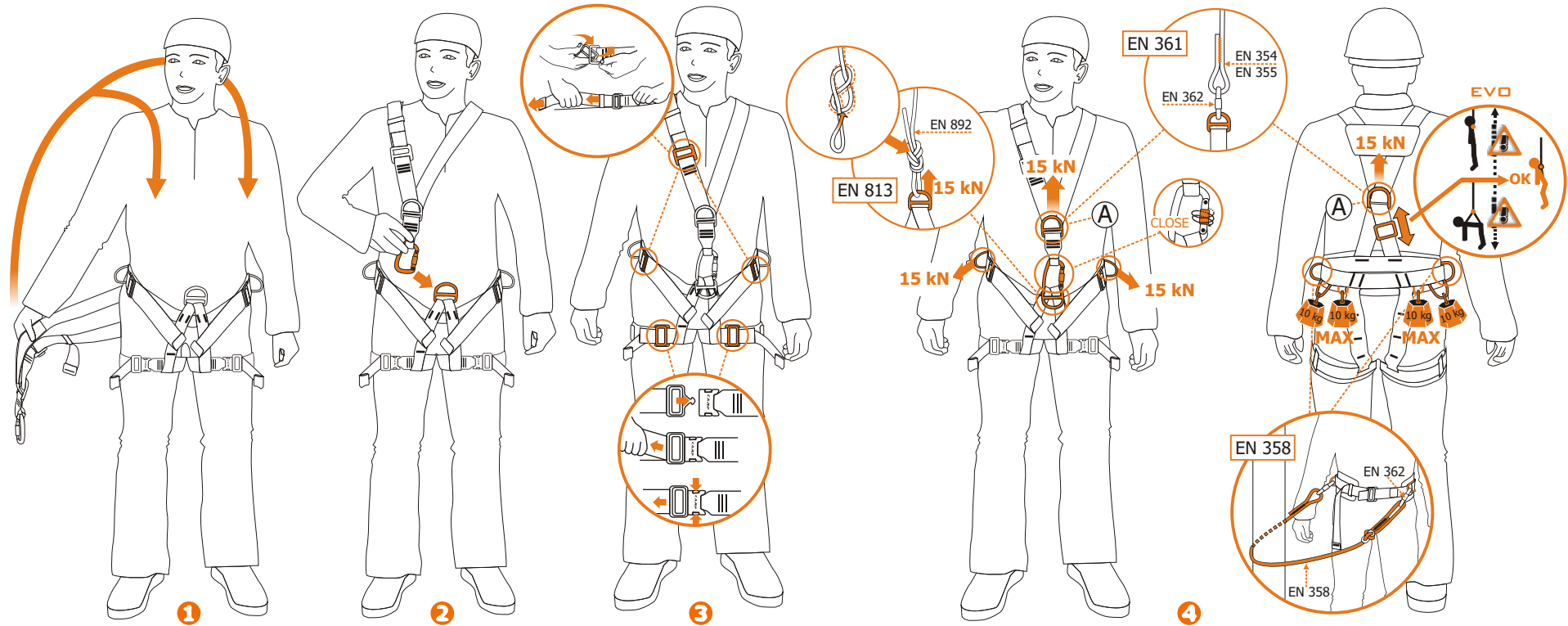
GARANTEE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Pour obtenir un ajustement optimal, choisir la taille suivant les indications du **tableau A**. De plus, l'utilisateur doit faire un test de suspension dans un endroit sûr afin de contrôler que le harnais soit de la bonne taille, qu'il puisse être bien réglé et qu'il soit suffisamment confortable pour l'utilisation prévue. Le test de suspension doit durer au moins 5 mn. L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres composants des équipements de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes européennes suivantes : EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362, EN 363 pour les systèmes d'arrêt de chutes ; EN 1496, EN 341, EN 341/A1 pour les descendeurs. Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à point d'ancrage fiable, à un sous système, par exemple, un absorbeur d'énergie, une longe et un connecteur et à d'autres composants d'un système d'arrêt des chutes, voir **fig. 1-9**. Le système d'ancrage doit avoir une résistance conforme à EN 795 (>10kN). Contrôler le noeud, les boucles et

EN 358 - 813 - 361

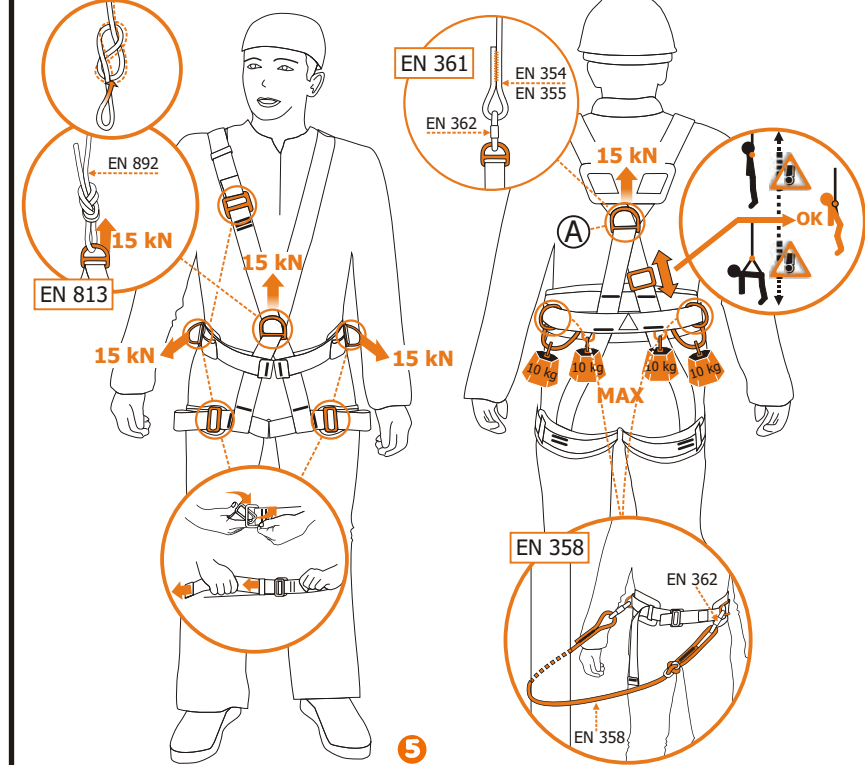
GOLDEN TOP EVO - GOLDEN TOP PLUS



A ELEMENTO D'ATTACCO PER L'ARRESTO CADUTA - FALLARREST ATTACHMENT ELEMENT - ELEMENT D'ACCROCHAGE DE L'ANTICHUTE - AUFHANGEOSÉ - ELEMENTO DE ENGANCHE DEL ANTICAÍDA

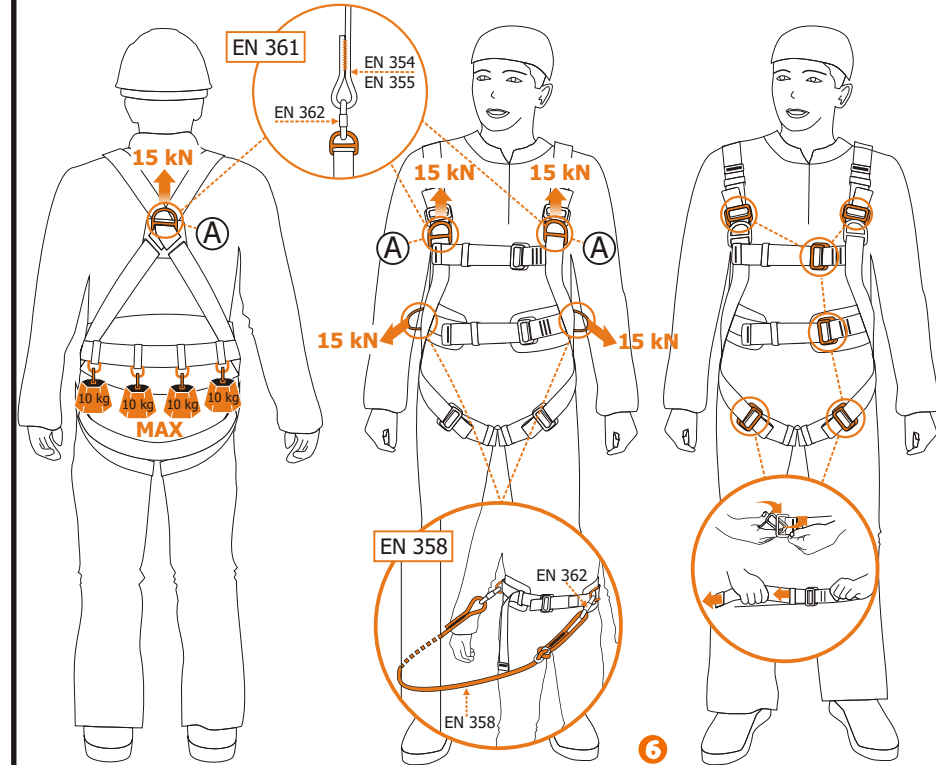
EN 358 - 813 - 361

GOLDEN TOP



EN 358 - 361

VERTICAL II PLUS



BASIC EVO

